UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Subsidiary Level and GCE Advanced Level

MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper

for the guidance of teachers

9716 FRENCH
8682 FRENCH LANGUAGE

9716/02 and 8682/02 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

www.theallpapers.com

Abbreviations:
TV too vague
INV invalidates
HA harmless addition
TOL tolerate
BOD benefit of doubt

Section 1

Question 1

Allow one incorrect accent which doesn't alter meaning. Two accent errors in one answer = no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions.

Accept	Reject	
(a) à l'étranger	l'étranger international	[1]
(b) réduction	la réduction	[1]
(c) aériens	aérien transports aériens	[1]
(d) perspectives	nouvelles perspectives	[1]
(e) lutte	lutte contre	[1]

[Total: 5]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

Question 2

Allow one minor spelling mistake or incorrect accent which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer = no mark.

Accept	Reject	
(a) Personne ne peut contester / conteste / contesterait / nier / douter de / mettre en question / doute la position du tourisme international. Personne ne peut dire que la position… est/soit contestable/ à contester.	omission of *peut* : TOL internationale	[1]
(b) L'OMT annonce « Nous prévoyons 1,6 milliard(s) de touristes si nos calculs sont bons. »	les calculs	[1]
(c) La démocratisation du tourisme a été accélérée par la réduction des prix.	est est du a causé	[1]
(d) C'est la généralisation des congés payés qui a encouragé la / cette démocratisation du tourisme.		[1]
(e) Grâce à (l')Internet, les gens peuvent / ont pu / on peut / a pu acheter des/les voyages plus facilement. …… ont la possibilité …… les gens achètent (no *pouvoir*) …… nous pouvons …… il est plus facile pour les gens d'acheter…	ont put	[1]

[Total: 5]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

Question 3

Award mark for correct answers which include any variation / manipulation of language from the original, unless the only variation / manipulation is one which makes the language incorrect.

Use square brackets to indicate unacceptable 'lift' from text. An unacceptable 'lift' is one which involves no manipulation of the text or which shows lack of comprehension of the text or question.

(a) Selon le premier paragraphe, pourquoi le tourisme international est-il si important de nos jours ? Quelle tendance générale est prévue pour l'avenir, et pourquoi cette tendance aura-t-elle un impact particulier pour les pays en voie de développement ? [4]

	Accept	Reject
A)	C'est la première industrie / l'industrie numéro un / principale / la plus grande industrie / l'industrie la plus importante / puissante (TOL) du monde / mondiale.	**[comme la première industrie** et le premier employeur **de la planète]** C'est prévue INV comme la première industrie.
B)	C'est le premier employeur du monde / l'employeur numéro un / principal / le plus grand employeur / l'employeur le plus important / emploie le plus grand nombre de personnes / du monde / mondiale. *du monde* not needed again if already in A	la solution au chômage *creation of (new) jobs* Cela peut aider les gens à avoir plus de travail.
C)	Le tourisme / il / le nombre de touristes / ne cessera de / va (continuer de / à) croître / grandir / augmenter / l'OMT prévoit beaucoup plus de touristes. Il y aura plus de touristes. Le tourisme s'élèvera jusqu'à 1,6 milliards. Une croissance dans le nombre de touristes. Il est très probable que le tourisme augmente. TOL	**[L'OMT prévoit 1,6 milliard de touristes en 2020]** **[ne cesse de croître]** *either of above constitutes lift* *if no future tense/sense* – e.g. il continue/est en cours d'augmenter = 0 *if no idea of growth/increase* – e.g. il y aura 1,6 milliard de touristes = 0 Il y aura 1,6 milliard de touristes en plus INV
D)	La moitié des touristes devrait se concentrer dans / va visiter ces pays / les pays en voie de développement.	**[dont la moitié devrait se concentrer]** la meilleur part la plupart *No mention of 'touristes' either here or in C.*

[Total: 4]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

(b) Expliquez pourquoi le prix du pétrole et le terrorisme mentionnés dans le premier paragraphe pourraient influencer négativement la progression du tourisme. [2]

Accept	Reject
A) Les voyages/billets pourraient coûter / coûteraient (plus) cher.	
B) Les voyageurs / touristes pourraient avoir / auraient peur de voyager / trop peur pour voyager / partir à l'étranger. Les touristes pensent que c'est trop dangereux / ne veulent pas mourir pendant leurs vacances. Ça peut influencer les gens pour ne pas voyager : TOL. *Linking terrorists to developing countries :* HA.	(Même si) le prix du pétrole et le terrorisme pourraient etc.

[Total: 2]

(c) Pourquoi, selon le deuxième paragraphe, les familles moyennes partent-elles en vacances à l'étranger plus souvent aujourd'hui qu'il y a 50 ans ? [4]

Accept	Reject
A) Elles ont des congés / vacances payé(e)s. Les congés payés ont encouragé le tourisme / se sont généralisés.	**[démocratisation du tourisme]** **[généralisation des congés payés]** *either of above constitutes lift*
B) Elles ont un niveau de vie supérieur / Le niveau de vie s'est élevé / plus d'argent / sont plus riches. Augmentation de pouvoir d'achat.	**[élévation du niveau de vie]** Changement dans leur style de vie.
C) Les voyages en avion coûtent moins cher / les prix des billets d'avion / les prix pour les avions ont diminué / baissé.	**[réduction constante des prix des transports aériens]** … transports
D) Elles peuvent /On peut acheter/réserver des voyages (plus) facilement / rapidement / moins cher par / sur / avec / grâce à / à cause d'Internet. Les voyages sont plus accessibles sur Internet.	**[a permis aux gens d'acheter des voyages]**

[Total: 4]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

(d) Selon le troisième paragraphe, comment le tourisme peut-il profiter aux pays hôtes ? [3]

Accept any THREE of	Reject
A) Il leur permet de (se) développer / croître / grandir. Il offre des <u>possibilités</u> de développement.	**[perspectives de développement** et/ou **de croissance]**
B) Il attire / Il leur permet de / gagne de l'argent / des investissements / revenus.	**[permettant d'attirer des investissements]**
C) Il crée / La création des emplois / postes / places TOL du travail. Il augmente/fait TOL des emplois. Il donne du travail aux gens.	**[créer des emplois]**
D) Il améliore / enrichit / aide à développer les / l'amélioration des services publics / l'infrastructure.	**[améliorer les services publics]**

[Total: 3]

(e) D'après le dernier paragraphe, comment peut-on s'assurer que le tourisme améliore les conditions de vie dans le pays hôte ? [2]

Accept	Reject
A) En respectant / il faut respecter leur <u>environnement et leurs traditions</u> (*both needed for mark*) / il faut que.	**[à condition que l'environnement** et /ou **leurs traditions soient respectés]**
B) En laissant / il faut laisser l'argent dépensé (par les touristes) sur place / Il faut que l'argent reste sur place.	**[que l'argent dépensé reste sur place]**

[Total: 2]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

QUALITY OF LANGUAGE
(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5 Very good
Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).

4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.

3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.

2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.

1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

0
Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

The 5 marks for Quality of Language are awarded globally for the whole performance on the set of answers in that Question.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot score Language marks. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4.

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

Section 2

Question 4

Award mark for correct answers which include any variation / manipulation of language from the original, unless the only variation / manipulation is one which makes the language incorrect.

Use square brackets to indicate unacceptable 'lift' from text. An unacceptable 'lift' is one which involves no manipulation of the text or which shows lack of comprehension of the text or question.

(a) Selon le premier paragraphe, dans quelle mesure les pays hôtes profitent-ils du tourisme et pourquoi ? Quelle en est la conséquence ? [3]

Accept	Reject
A) Ils (ne) gardent (que) / bénéficient de 20% de l'argent / 20 euros sur 100 / seuls (seulement) 20 euros sur cent restent dans le pays / reviennent (réellement) aux communautés. (très)/(un tout petit) peu une petite partie/somme la minorité Ils ne bénéficient que très peu/faiblement. Ce n'est pas les pays hôtes qui reçoivent le majorité des profits mais les pays industrialisés = A + B.	**[il n'y a que 20 euros qui restent]** **[une part très faible]** *either one of above constitutes lift* Les pays hôtes profitent parce qu'il n'y a que 20% de l'argent qui reste. Les profits et revenus ne restent pas dans le pays hôte (*i.e. it <u>all</u> disappears*).
B) Les autres (80) euros reviennent / 80% / le reste / beaucoup de l'argent revient aux pays industrialisés. Les pays industrialisés en profitent quatre fois plus que les pays hôtes / gagnent / gardent 80% / la plupart de l'argent / des revenus / bénéfices / 80 euros sur 100 / les autres 80 euros. Les pays des touristes sont bénéficiaires.	**[revenant]**
C) L'écart / la différence / distance <u>entre les pays</u> (riches et pauvres) (s'a)grandit / se creuse / s'ouvre.	**[creuser les écarts]** … entre les personnes *no idea of gap increasing* – e.g. l'écart est très grave = 0

[Total: 3]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

(b) Selon le deuxième paragraphe, comment le tourisme peut-il faire mal aux pays hôtes et à leurs habitants ? [4]

Accept	Reject
A) On / il consomme / utilise en consommant <u>énormément / plus rapidement/ beaucoup / plus</u> de ressources (naturelles). Il permet l'exploitation/consommation <u>excessive</u> des ressources (naturelles).	**[consommation** démesurée **des ressources]**
B) On / il <u>crée</u> / en <u>créant</u> des emplois mal payés. Les (nouveaux) emplois (créés) sont mal payés. Les gens / habitants acceptent des emplois mal payés.	**[création d'emplois]**
C) les prix augmentent	**[hausse des prix]**
D) Il y a / on / il crée / augmente en créant <u>beaucoup</u> / <u>plus</u> de pollution.	**[pollutions multiples]** affecte/endommage l'environnement (négativement)

[Total: 4]

(c) Quelles sont les préférences des touristes en ce qui concerne le logement ? [2]

Accept	Reject
A) Ils préfèrent / veulent / (re)cherchent / exigent des hôtels au bord de la mer.	**[pieds dans l'eau]** la plage
B) Ils veulent (re)cherchent (tous) le(s) (mêmes) confort(s) qu'(ils ont) à la maison/ chez eux. un deuxième chez soi le même niveau de vie que … où ils se sentent comme à la maison	**[proposer le même confort]** Ils veulent un confort total. TV les bonnes conditions – TV

[Total: 2]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

(d) Quelles sont les conséquences environnementales de ces préférences de la part des touristes (troisième paragraphe) ? [2]

Accept any TWO of	Reject
A) On produit / il y a la production d'énormes quantités / beaucoup /trop de déchets.	**[déchets** sont **produits en masse]** la pollution est importante
B) le gaspillage / la consommation / On consomme / gaspille d'énormes quantités / une grande quantité /beaucoup d'eau. L'eau est plus utilisée par les touristes que par les habitants.	**[l'eau** (une ressource rare dans les pays chauds) **est** (particulièrement) **gaspillée]** **[en moyenne, dans les régions tropicales, 27 litres d'eau]** *either constitutes lift*
C) l'urbanisation de la côte	**[bord de la mer est urbanisé]**

[Total: 2]

(e) Que veulent faire les nouveaux touristes 'responsables' mentionnés dans le dernier paragraphe ? [4]

Accept	Reject
A) Ils veulent découvrir / apprendre TOL la culture locale.	**[découverte]**
B) Ils veulent préserver / sauver TOL / respecter l'environnement / maintenir le pays propre TOL.	**[préservation]**
C) Ils veulent améliorer / augmenter / faire mieux TOL les conditions de vie / la situation sociale TOL des populations. Ils veulent améliorer la vie des habitants.	**[amélioration]** les locaux aider les habitants – TV améliorer les situations dans les pays – TV
D) Ils veulent répartir / partager / diviser (plus) équitablement / raisonnablement / généreusement TOL les bénéfices/revenus.	**[répartition]**
	[Total: 4]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

Question 5

LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90–120 words in total	reduce Language mark by 1
60–89 words in total	reduce Language mark by 2
30–59 words in total	reduce Language mark by 3

BIENFAITS

A Moyen / perspectives / possibilités de développement et de croissance

B Attirer investissement et revenus / bienfaits économiques / gagner de l'argent / économie en dépend / amélioration de l'économie

C Créer des emplois

D Améliorer / renouveler / les services publics / infrastructure / restaurer le pays BOD

E Outil de lutte contre la pauvreté

F Améliorer les conditions / le(s) niveau(x) TOL de vie

DANGERS

M l'argent quitte le pays / exploitation du pays hôte par les pays riches

N Creuser l'écart entre pays riches et pays pauvres

O Consommer les ressources naturelles

P Emplois / gens mal payés / employés/gens exploités

Q Hausse des prix

R Pollution(s multiples)/ environmental harm / déchets / touristes ne respectent pas l'environnement

S Impacts physiques irréversibles sur l'environnement

T Urbanisation du bord de la mer / de la côte

U Déchets produits en masse

V Eau gaspillée

© UCLES 2009

www.theallpapers.com

Personal Response
Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5 Very good
Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.

4 Good
Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.

3 Sound
A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.

2 Below average
Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.

0–1 Poor
Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

© UCLES 2009

www.theallpapers.com